Harkhuf Difficult Version

6th dynasty, Qubbet el-Hawa

i.ʿnḫw tp tȝ swȝ.ty.sn ḥr is pn

O living ones on earth who will pass by this tomb

Sentence structure: future participle (*sḏm.ty.fy*)

m ḫd m ḫsfwt ḏd.ty.sn ḫȝ ḫȝ t ḥnḳt

sailing upstream and sailing downstream, who will say: "Two thousand (loaves of) bread (and jars of) beer

Sentence structure: *m* + infinitive; future participle (*sḏm.ty.fy*)

n nb n ỉs pn ỉw=ỉ r sbt ḥr=sn m ẖrt-nṯr

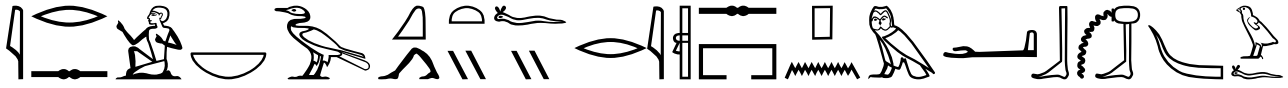
for the owner of this tomb": I will watch over them/from in the necropolis.

Sentence structure: *r* + infinitive

ỉnk ỉḳr ꜥpr ẖry-ḥbt rḫ r=f

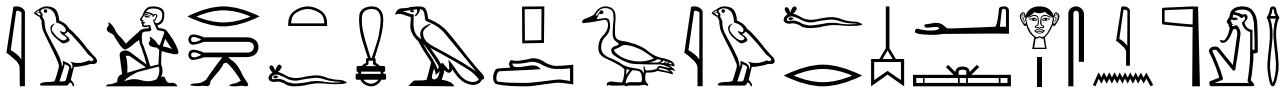
I (am) excellent (and) well-equipped; a lector priest who knows his utterance/spell.

Sentence structure: Adjectival sentence; noun + participle



ỉr s nb ꜥḳ.ty.fy r ỉs pn m ꜥbw=f

As for any man who will enter into this tomb in his impurity,



ỉw=ỉ r ỉṯỉ=f mỉ ɜpd ỉw=f r wḏˁ ḥr=s ỉn nṯr ˁɜ

I will seize him like a bird/duck; he (is destined) for judgement regarding it by the great god.

Sentence structure: *r* + infinitive + object/suffix pronoun; *ỉw* + subject/suffix pronoun + prepositional phrase

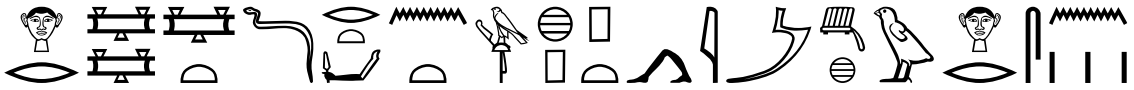
ḥtp-dỉ-nsw ḥtp-dỉ-ỉnpw tpy ḏw=f ḫnty sḥ-nṯr prt-ḫrw t ḥnḳt n=f m ḫrt-nṯr

An offering which the king gives, an offering which Anubis-Upon-His-Mountain gives, the Foremost of the Divine Booth. A voice offering of bread and beer to him in the necropolis.

ḥtp-dỉ-nsw ḥtp-dỉ-wsỉr/ɜsỉr nb ḏdw ḫp=f m ḥtp

An offering which the king gives, an offering which Osiris Lord of Busiris gives, so that he may travel in peace

Sentence structure: Offering Formula + future *sḏm=f*



ḥr wꜣwt ḏsrt nt ỉmnt ḫppt ỉmꜣḫw ḥr=sn

on the sacred/holy ways/roads of the West on which the revered one travels.

Sentence structure: relative *sḏm=f*